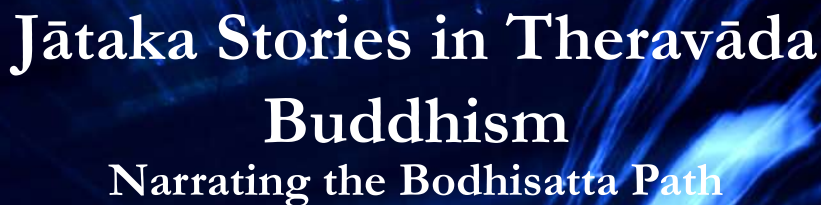
ROUTLEDGE



Jātaka Stories in Theravāda Buddhism

Narrating the Bodhisatta Path

Naomi Appleton

JĀTAKA STORIES IN THERAVĀDA BUDDHISM

Jātaka stories (stories about the previous births of the Buddha) are very popular in Theravāda Buddhist countries, where they are found in both canonical texts and later compositions and collections, and are commonly used in sermons, children's books, plays, poetry, temple illustrations, rituals and festivals. Whilst at first glance many of the stories look like common fables or folktales, Buddhist tradition tells us that the stories illustrate the gradual path to perfection exemplified by the Buddha in his previous births, when he was a bodhisatta (buddha-to-be).

Jātaka stories have had a long and colourful history, closely intertwined with the development of doctrines about the Buddha, the path to buddhahood, and how Buddhists should behave now the Buddha is no more. This book explores the shifting role of the stories in Buddhist doctrine, practice, and creative expression, finally placing this integral Buddhist genre back in the centre of scholarly understandings of the religion.

This page has been left blank intentionally

Jātaka Stories in Theravāda Buddhism

Narrating the Bodhisatta Path

NAOMI APPLETON
Cardiff University, Wales

ROUTLEDGE
Routledge
Taylor & Francis Group
LONDON AND NEW YORK

First published 2010 by Ashgate Publishing

Published 2016 by Routledge
2 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon OX14 4RN
711 Third Avenue, New York, NY 10017, USA

Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group, an informa business

Copyright © 2010 Naomi Appleton.

Naomi Appleton has asserted her right under the Copyright, Designs and Patents Act, 1988, to be identified as the author of this work.

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Notice:
Product or corporate names may be trademarks or registered trademarks, and are used only for identification and explanation without intent to infringe.

British Library Cataloguing in Publication Data
Appleton, Naomi, 1982–
Jātaka stories in Theravāda Buddhism : narrating the bodhisatta path.
1. Jātaka stories—History and criticism. 2. Theravāda Buddhism—Doctrines.
I. Title
294.3’82325—dc22

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
Appleton, Naomi, 1982–
Jātaka stories in Theravāda Buddhism : narrating the Bodhisatta path / Naomi Appleton.
p. cm.
Includes bibliographical references and index.
ISBN 978-1-4094-1092-8 (hardcover : alk. paper) — ISBN 978-1-4094-1093-5 (ebook)
1. Tipitaka. Suttapitaka. Khuddakanikaya. Jātaka—Criticism, interpretation, etc.
2. Theravāda Buddhism. I. Title.
BQ1467.A67 2010
294.3’82325—dc22

2010032129

ISBN 978-1-409-41092-8 (hbk)
ISBN 978-1-315-59036-3 (ebk)

Contents

Preface *vii*
List of Abbreviations *ix*

1 What is a Jātaka? 1

2 The Bodhisatta in Jātaka Stories 21

3 The Creation of a Jātaka Genre 41

4 Generic Conventions Embraced and Ignored 65

5 Jātakas and Buddhology 85

6 Jātakas and Biography 109

7 Jātaka Ideology in Practice 123

8 The Perfection of Storytelling 147

Bibliography *159*
Index *171*

This page has been left blank intentionally

Preface

This is a book about Theravāda Buddhism, but also about a fundamental question shared by all Buddhist traditions: how should Buddhists relate to the Buddha's teaching, example and person? This question has been answered quite differently by Mahāyāna traditions and the school that became known as Theravāda. The *bodhisattva* path has been the subject of much scholarship, yet the Pāli equivalent – the *bodhisatta* path – may be a new concept to many. In Theravāda Buddhism this path is inextricably entangled with *jātaka* stories – stories about episodes in the past births of Gotama Buddha – and related texts.

The idea that *jātaka* stories illustrate the path to buddhahood is not new to the scholarly community. Caroline Rhys-Davids remarked in the introduction to her 1929 translation of some of the stories:

> Taking then the Jatakas with their introduction, it is scarcely an overstatement to say that, for all the much foolishness we find in them, the oddities, the inconsistencies, the many distortions in ideals and in the quest of them, they are collectively the greatest epic, in literature, of the Ascent of Man

and asks:

> Will the next writer on the subject see beneath the 'motley' of the Jataka ... the theme which constitutes its real significance – its real significance not for one elect man alone, but for every human being?[1]

Eighty-one years later I hope that I have done justice to the expectations of this pioneer of Pāli scholarship.

Because I am focusing upon the Theravāda tradition I primarily use Pāli terms, unless the subject under discussion requires terminology in a different language. I refer to the Buddha-to-be as the Bodhisatta and the path he demonstrates as the *bodhisatta* path; likewise the Buddha (Gotama) and *buddha*s (multiple). References to *jātaka*s from the *Jātakatthavaṇṇanā* (also known as the *Jātakaṭṭhakathā*) are made according to the numbers and titles used in Fausbøll's edition and the translation by Cowell et al. References to other texts use standard titles and divisions to enable reference to both Pali Text Society (PTS) and other editions and translations; references to PTS editions are provided in footnotes where appropriate. All translations are my own unless stated.

---

1 C.A.F. Rhys-Davids (trans.), *Stories of the Buddha* (London, 1929), pp. xviii–xix, xxvii.

The research upon which this book is based was mostly carried out during my time as a doctoral student at Oxford University under the expert supervision of Professors Christopher Minkowski and David Gellner. I am very grateful to the Arts and Humanities Research Council for funding my D.Phil. studies, and the British Academy for allowing me to continue my research and prepare it for publication. I also owe a huge debt to Sarah Shaw, and latterly Arthid Sheravanichkul, for the wonderful *jātaka*-lunches that stimulated so many of my more intelligent thoughts. In addition, many thought-provoking conversations with Lance Cousins and Peter Skilling have greatly enhanced my work, and the librarians at the Bodleian and elsewhere have provided invaluable assistance.

I was very lucky to have been inspired by Kate Crosby and Andrew Skilton to study Sanskrit and Pāli as an undergraduate. I am grateful to Lance Cousins for helping me take my Pāli skills to the next level during my time in Oxford, and both Amal Gunasena at SOAS and Prof. Meegaskumbura at the University of Peradeniya for providing Sinhala tuition.

I am very grateful to everyone who made my time in Kandy so enjoyable and profitable, especially Maya Shobrook and the Department of Pāli and Buddhist Studies at the University of Peradeniya, who provided tea, cake and excellent conversation. I am indebted to Ven. Wimalagnana for showing me temple illustrations in and around Kandy and for many interesting conversations on the subject, as well as to Ven. Dhammarakkhita who helped me gain access to manuscripts. The AHRC and the Max Müller fund subsidised my trips.

Various scholars from around the world have generously shared their thoughts, skills and resources, including Anne Blackburn, Lance Cousins, Kate Crosby, Max Deeg, Ian Harris, Peter Harvey, Will Johnson, Justin McDaniel, Jeffrey Samuels, Sarah Shaw, Peter Skilling, Andrew Skilton, John Strong and Jan Westerhoff. Support less scholarly but no less valuable has been provided by my wonderful friends and family. In particular I must thank my mother for her endless encouragement, Sarah Easterby-Smith for sharing her valuable friendship and botanical expertise, Alice Eardley for her companionship in the House of Eternity, Anas Jarjour for everything he does for me without even knowing it, and my nephew Charlie for constantly reminding me not to take it all too seriously.

It is my fascination with Religious Studies that has propelled me through the highs and lows of this work. The wonderful people in the School of Religious and Theological Studies at Cardiff University have long nurtured my interest, and Peggy Morgan kept it alive during my detour into Oriental Studies. However, its origins go further back, to my superb school RS teacher Penny Clay, who likely has no idea of the effect she has had upon my life's trajectory. I would like to dedicate this book to her, and to all the other teachers who have inspired and challenged me over the years.

Naomi Appleton
Oxford, June 2010

List of Abbreviations

AN	*Aṅguttara Nikāya*
DN	*Dīgha Nikāya*
JA	*Jātakatthavaṇṇanā, or Jātakaṭṭhakathā*
MN	*Majjhima Nikāya*
P	Pāli
PTS	Pali Text Society
SHB	Simon Hewavitarne Bequest
Sin	Sinhala
Skt	Sanskrit
SN	*Saṃyutta Nikāya*
Tib	Tibetan
VRI	Vipassana Research Institute

This page has been left blank intentionally

Chapter 1

What is a Jātaka?

Once upon a time, when Brahmadatta was ruling in Varanasi, a festival was proclaimed in the city. The king's gardener wanted to go and join the festivities, so he asked a troop of monkeys who lived in the garden to look after the plants while he was away. Aware of the benefits they had from living in the palace garden, the monkey-king happily agreed that they would do so. The monkeys set about watering the young trees. 'But be careful not to waste the water!' warned the monkey-king. So they first pulled up the plants and measured the roots, in order to ascertain how much water each plant needed. A wise man was passing and commented (in verse):

> Assistance from a fool does not lead to happiness:
> A fool fails, just like the monkey gardener.[1]

Taken as a simple story, we might learn from this that we shouldn't associate with fools, and that we certainly shouldn't allow monkeys to do our gardening. However, this story is not just a story, it is the forty-sixth *jātaka* of the *Jātakatthavaṇṇanā* (henceforth *JA*), the semi-canonical *jātaka* collection of the Theravāda school of Buddhism. So, we might ask, what difference does it make to the story to identify it as a *jātaka*? What exactly *is* a *jātaka*?

The story of the monkey gardeners is illustrated at one of the earliest Buddhist sites, the *stūpa* of Bhārhut in Central India. The stone relief from around the first century BCE shows a wise man observing two monkeys, one of whom is inspecting the roots of a tree whilst the other carries water pots. Similar illustrations are found in South and Southeast Asian temples, cartoons and children's books.[2] In some of these depictions a halo or golden skin indicates the special status of the wise observer, for he is identified as the Buddha in a previous life. The presence of the Buddha – or, as he is called before his awakening, the Bodhisatta – is the

1 My translation of the verse from *JA* 46. All references to the *JA* are to the standard numbering in V. Fausbøll (ed.), *The Jātaka together with its commentary being tales of the anterior births of Gotama Buddha* (6 vols, London, 1877–1896) which is also used in E.B. Cowell (ed. – several translators), *The Jātaka, or Stories of the Buddha's Former Births* (6 vols, Cambridge, 1895–1907). All translations are my own unless otherwise stated.

2 Illustrations of this story from Bhārhut, a selection of Thai temples and some modern media are found in Peter Skilling (ed.), *Past Lives of the Buddha: Wat Si Chum – Art, Architecture and Inscriptions* (Bangkok, 2008), pp. 202–3.

key criterion for identifying a story as a *jātaka*. Simply defined, a *jātaka* is a story relating an episode in a past birth of the Buddha.

*Jātaka*s defined in this manner are found scattered throughout the texts of the early Buddhist schools as well as in commentaries and later compositions and compilations. The term is often used to refer specifically to the *JA* as this is the largest and most prominent collection, yet several other *jātaka* collections exist both within and outside the Pāli scriptures, as do more general collections of narrative, which often contain some *jātaka*s. *Jātaka* texts and stories remain especially popular in Theravāda Buddhist countries, as demonstrated by their frequent illustration in temples, as well as their presence in sermons, children's story books, plays, television programmes, theatre, dance and poetry. The stories are also used in rituals at key moments in life, and form a lively part of many Buddhist festivals. Huge roadside illustrations during the Sri Lankan celebration of Vesak, as well as long public recitations and dramatisations in Southeast Asia, are testament to the enduring popularity of the stories.

The presence of *jātaka*s in all aspects of Theravāda life might seem somewhat curious, given the widely-held view that Theravāda Buddhists glorify *buddha*s and the *bodhisattva* path less than their Mahāyāna neighbours. Several questions present themselves about the place of *jātaka*s in Theravāda society: if *jātaka*s illustrate the actions of the Bodhisatta, should we view them as exemplary narratives or devotional ones? How do we explain the stories in which the Bodhisatta plays a minor or morally ambiguous part? Is it important whether or not the stories are narrated by the Buddha? What is the significance of the stories in the long biography of the Buddha? Does their illustration of the ideal path of a *bodhisatta* conflict with the mainstream Theravāda goal of arahatship? What role do the stories play when they are used in sermons, illustrated in temples or recited at festivals? This book is an attempt to answer such questions.

Once we consider these issues it becomes clear that formulating a definition of *jātaka* stories may be more complicated than it seemed at first sight, for many of the questions above can be reformulated as questions about definition: does a *jātaka* story have to be narrated by the Buddha? Does the Bodhisatta's behaviour in the story affect its identification as a *jātaka*? Do *jātaka* stories illustrate the actions of the Bodhisatta or the *bodhisatta* path as an ideal to be pursued? Do *jātaka* stories have a different role in society to other forms of Buddhist narrative? Such questioning becomes circular, for in order to form a clear definition of *jātaka* stories one must first look at their role in Buddhist texts and societies, and yet the latter requires at least a working definition of *jātaka*s before it can be commenced. I shall therefore begin this book with an attempt to clarify and qualify the simple definition of *jātaka*s as stories of past births of the Buddha, by looking at the possibility of defining the form, subject matter, audience and purpose of *jātaka*s. However, whilst we may end this chapter with a better understanding of the complexity of *jātaka*s, the question 'what is a *jātaka*?' will pursue us throughout the chapters that follow.

JĀTAKA AND AVADĀNA

One problem with any definition of *jātaka*s is the difficulty of disentangling *jātaka*s from *avadāna*s.[3] The distinction perhaps most often made is that *jātaka*s are about the past births of the Buddha whereas *avadāna*s are about the past births of other people. However, a study of Buddhist narrative soon reveals that the situation is not so simple as this: *jātaka*s often contain the Bodhisatta in a minor role (thus actually seeming to be *about* another character altogether), whilst texts that call themselves *avadāna*s (or *apadāna*s in Pāli) are sometimes about past lives of the Buddha. Other terms are also found: in the early portions of the Theravāda scriptures stories of rebirth appear un-named, as simple *bhūtapubbam* ('formerly') stories, and the recent Gandhāran finds include what we might call *jātaka*s and *avadāna*s under the title of *pūrvayoga* ('former-connection'), a term also used in the *Mahāvastu*. To further complicate matters, the Gandhāran manuscripts also contain stories that self-identify as *avadāna*s, but which contain no rebirth of any of the characters.[4]

Another common definition of *avadāna*, this time compatible with the Gandhāran materials, is 'glorious deed', or simply 'legend' or 'tale', taking the Sanskrit root as ava√dai, meaning to cleanse or purify. Under this definition the term is assumed to denote a story of the valiant efforts of a person (often one of the Buddha's disciples), usually demonstrating its results in a present or future birth. This is not the only etymology to have been proposed for *avadāna*, however, and the lack of agreement between scholars reveals the complexity of the term's origins and uses.[5] Another possibility is that the term could be a back-formation from the Pāli *apadāna*. Whilst this Pāli term is used as the title of a collection of birth stories (of *arahat*s, *paccekabuddha*s and *buddha*s) in the Theravāda tradition, it also has the simple meaning 'reaping' (related to the Sanskrit root ava√do, to cut) and is found in descriptions of rice-harvesting in the *Agañña Sutta* of the *Dīgha Nikāya*. Thus Mellick has suggested that an *apadāna* is part of the agricultural metaphor of reaping the rewards of one's actions.[6] Since such actions could be by the Bodhisatta or another person, there is no reason why an *avadāna* could not also be a *jātaka*; indeed some stories in the Theravāda

---

3 In this discussion I will use primarily the Sanskrit term since the scholarly debate about *avadāna*s has centred on Sanskrit texts and definitions.

4 Timothy Lenz, *A New Version of the Gāndhārī Dharmapada and a Collection of Previous-Birth Stories: British Library Fragments 16 + 25* (Seattle, 2003) and *Gandhāran Avadānas: British Library Kharoṣṭhī Fragments 1-3 and 21 and Supplementary Fragments A-C* (Seattle and London, 2010).

5 A succinct outline of the different etymologies proposed over the years is presented by Reiko Ohnuma, *Head, Eyes, Flesh, and Blood: Giving Away the Body in Indian Buddhist Literature* (New York, 2007), p. 291 fn. 31.

6 Sally Mellick, *A Critical Edition, with Translation, of Selected Portions of the Pāli Apadāna* (Oxford University D.Phil. Thesis, 1993), p. 9ff.

Apadāna relate the karmicly significant deeds of the Buddha in previous births, and the terms *bodhisattvāvadāna* (Skt) and *buddhāpadāna* (P) are found describing *jātaka*s in the Northern and Southern traditions respectively.[7]

If we accept this definition of *avadāna*, is it possible to suggest – as some scholars have done – that *jātaka*s are merely a sub-set of the *avadāna* genre, illustrating karmicly significant actions performed by the Bodhisatta? A quick reading of the *JA* reveals this to be untrue, for many of the Bodhisatta's actions in this text are karmicly insignificant, as we will see in the next chapter. The idea that *jātaka*s illustrate karmicly significant acts would therefore demand that we exclude much of the semi-canonical *jātaka* book, the very text that is considered definitional for the genre, at least within the Theravāda tradition. To go even further and suggest that *jātaka* and *avadāna* are merely interchangeable terms is also not a tenable position, since historical evidence tells us that the two genres had separate specialist reciters, and are classified separately in early lists of Buddhist textual types.[8]

If etymologies cannot help us, we might look for a distinction between *jātaka* and *avadāna* based upon their apparent ideologies. In Ohnuma's study of gift-of-the-body *jātaka*s, she distinguishes between *jātaka* and *avadāna* on the basis of the absence or presence of Buddhism, contrasting what she calls the 'ethos of the *jātaka*' (perfection) and 'ethos of the *avadāna*' (devotion):

> By means of the *jātakas*, the bodhisattva is lauded and exalted for the magnificent lengths he went to during his previous lives – but by means of the *avadānas*, ordinary Buddhists receive the message that such magnificent lengths are now *unnecessary* thanks to the presence of Buddhism in the world as a powerful field of merit.[9]

She then goes on to situate gift-of-the-body stories within these genres, as 'some of the most "*jātaka*-like" *jātakas* of all'.[10] Since gift-of-the-body stories

---

[7] For example the *Cariyāpiṭaka* is also entitled *Buddhāpadāna*, and Āryaśūra's *Jātakamālā* has the alternative title *Bodhisattvāvadānamālā*.

[8] Strong provides three pieces of evidence that demonstrate that the Buddhist tradition has treated *jātaka* and *avadāna* as different genres: '(1) the distinction between avadāna and jātaka in Buddhist classifications of canonical literature; (2) the existence of "avadānists" – a class of Buddhist story tellers who made avadāna literature their specialty; and (3) the curious discrimination between avadānas and jātakas that was consistently made over a period of centuries by the compilers of a group of texts known as the avadānamālās'. John S. Strong, 'Buddhist Avadānas and Jātakas: The Question of Genre' (paper presented at the American Academy of Religion meeting, Dallas, 1983), p. 3. Strong also notes, however, that *avadāna*s appear to be a relatively late development in the literature, thus they may not always have formed a distinctive genre.

[9] Ohnuma, *Head, Eyes, Flesh, and Blood*, p. 43.

[10] Ohnuma, *Head, Eyes, Flesh, and Blood*, p. 44.

are considerably less popular in Theravāda *jātaka* collections than in the Indian sources that form the focus of Ohnuma's work, her ideological division between *jātaka* and *avadāna* cannot be transplanted into our context. However, her discussion highlights the possible insights to be gained from an investigation of the 'religious' or 'ideological'[11] aspects of Buddhist narrative genres.

Where does this leave my attempt to define *jātaka*? Whilst the situation is clearly more complicated than at first sight, nothing examined thus far need prevent me from standing by my original definition of this genre. Defining *jātaka*s simply as birth stories of the Buddha allows for large ideological variations within the category of *jātaka*, which could reveal changes in conceptions of the genre across different times and communities. Defining *jātaka*s in this way does not require that *avadāna*s are defined in similar terms, as birth stories about people other than the Buddha; indeed *avadāna*s can be defined in a totally different manner, for example as stories about karmicly significant acts. I do not wish to suggest that this is the *only* defining feature of *avadāna*s, and indeed it is important to acknowledge that the exact definitions of both genres changed amongst different communities at different times. However, the important point to note here is that the definitions of *jātaka* and *avadāna* can be on completely different bases – thus the genres overlap, rather than being in opposition. It is possible for a story to be both a *jātaka* and an *avadāna*, but also for a story to fit only in one of the two genres.

Another argument in defence of the simple definition of *jātaka*s as birth stories of the Buddha is that it is in accord with Theravāda narrative texts, which will form the focus of this study. These texts all contain a character who is identified as the Bodhisatta, or the Buddha in a previous birth. This is true even of the *JA*: although it contains some stories about karmicly significant acts and some stories that focus upon characters other than the Bodhisatta, one character is always identified as the Bodhisatta, suggesting that this is the unifying feature of *jātaka* stories. Whether hero, saviour, villain, fool or passer-by, the Bodhisatta is always there.

Another feature that unifies the *jātaka*s of the *JA* in particular is that all of the stories of past births are narrated by the Buddha himself. This might be seen as inextricably linked to the presence of the Bodhisatta, for it is the Buddha's extraordinary memory that allows him to reveal *jātaka* stories to his audience. If the Bodhisatta did not participate in – or at least witness – the story then how could the Buddha remember it? However, in Buddhism the ability to recall past lives of oneself and others is achieved through meditative prowess; it is not a skill limited to *buddha*s, and indeed even non-Buddhists are capable of telling stories of their past lives or the lives of other people. Thus the Buddha can see the births of others as well as his own, and selected others can see their own (and, presumably, his). Such a situation makes it all the more curious that the

---

[11] I use the term here in a very general sense, relating to the ideas or doctrines contained within and negotiated by the stories and the collections which contain them.

jātaka genre became defined by the time of the *JA* as a story of a past life of the Buddha related by himself.

Given all the past-life narrative possibilities open to the early Buddhists, why did *jātaka*s become defined in this way, and how did they become such a prominent genre in Theravāda Buddhism? I will argue in this book that the answer is found in the person of the Buddha and the importance of his biography. This book, briefly put, is an investigation into the ideological relationship between the person of the Buddha and his *jātaka* stories in the tradition that is now known as Theravāda.[12]

'CLASSICAL JĀTAKAS' AND THE *JĀTAKATTHAVAṆṆANĀ*

Why, in over 100 years of scholarship on *jātaka*s, has the relationship between the Buddha and his birth stories not yet been established, or even fully investigated? One reason for this is the prioritisation of the study of formal aspects of *jātaka*s, over and above their ideological features. As a consequence, *jātaka*s have been defined by their form: either because of their inclusion in the *JA*, or because they mimic the structure established in this great collection. This structure is well-known: each story in the *JA* begins with a quotation from the first line of the first verse, followed by the story of the present (*paccuppanna-vatthu*), which sets out the Buddha's reasons for telling the story. The story of the past (*atīta-vatthu*) follows, and this is the part considered to be the *jātaka* proper, since it is in this section that a previous birth of the Buddha is related. At some point either within or shortly after the story of the past we find the verse or verses (*gāthā*), which are both canonical and in an old form of Pāli, and thus are followed by a word commentary (*veyyākaraṇa*). At the end of the *jātaka*, the consequences of the Buddha telling it, such as the hearer becoming a stream-enterer, are related. The *jātaka* is rounded off with the 'connection' (*samodhāna*), or identification of the births, where the Buddha links present and past with an explanation of who was who. This distinctive structure of the *jātaka*s of the *JA*, which is mimicked also in many later stories and collections, inspires Skilling to use the term 'classical *jātaka*s' to describe them.[13] This term is clearly preferable to the alternative of 'canonical *jātaka*s', since the text as a whole has only semi- or quasi-canonical

---

[12] I use this term in full awareness that 'Theravāda' can be an unhelpful designation, since despite referring specifically to both to a *vinaya* lineage and a textual tradition it has recently become a 'catch-all' term amongst scholars for countries, kings, and so on. The use of the term here is merely pragmatic, in order to distinguish the objects of my study from those texts preserved in other schools.

[13] Peter Skilling, 'Jātaka and Paññāsa-jātaka in South-East Asia', *The Journal of the Pali Text Society*, 28 (2006): 113–73.

status, and there are in any case great problems inherent in any attempt to classify the Theravāda scriptures.[14]

The study of *jātaka* texts has long been focused on the *JA*, both because of its apparent centrality within Theravāda, and because of its early availability in the West.[15] In trying to ascertain the authenticity of the text, much attention has been focused upon the division between the verses and the prose, which was described by Winternitz as '[i]n many cases ... nothing but the miserable performance of a very late period'.[16] Oldenberg applied his *ākhyāna* theory to the text, thereby identifying it as a poetic-prosaic tale in which only the verses were fixed and the prose sections were improvised by each narrator.[17] Evidence for his position is fourfold: first, the verses alone are canonical (the prose commentarial); second, the prose cannot have been fixed at the time of the verses for it frequently contradicts the message of the verses, and is in a more modern style of Pāli; third, the text is structured according to the number of verses contained within each story, and each story is identified by the first *pāda* of its first verse; fourth, the verses circulated (and continue to circulate) without the prose.

Thanks to this research on the structure of the *JA*, recently crowned by von Hinüber's meticulous analysis,[18] it is now possible to outline the development of the text in broad terms: the *JA* is a commentary on the verses of the *Jātakapāli*, which now forms the tenth section of the *Khuddaka Nikāya* of the Theravāda scriptures. Since these verses are clearly incomplete without the stories that accompany them, we can assume that they have always circulated with the stories of the past in some (possibly quite flexible) form. Though there are a few exceptions, many of the stories of the present seem to have been artificially created to match their stories of the past, suggesting they may be from a

---

14 Distinguishing between 'canonical' and 'commentarial' with regard to Buddhism imposes Western conceptions of textual hierarchy and 'sacred' texts onto the tradition. Although it is clear that Theravāda scholastics viewed the *JA* as a commentary upon canonical verses, it is not a natural consequence to thus view the *JA* as less important than 'purely canonical' texts. It is also not clear to what extent such distinctions matter(ed) to the majority of Buddhists. There is in any case little historical evidence for the early formation of a fixed 'canon' in the Theravāda tradition.

15 The *JA* was edited in its entirety by V. Fausbøll (1877–1896), who had already translated several of the stories. T.W. Rhys-Davids began a translation even before Fausbøll's endeavour was completed, but after completing the *Nidānakathā* and the first 40 *jātaka*s, he handed the work over to a team of translators: R. Chalmers, W.H.D. Rouse, H.T. Francis, R.A. Neil and E.B. Cowell, under the editorship of the latter (1895–1907).

16 M. Winternitz, *A History of Indian Literature, Vol. II: 'Buddhist Literature and Jaina Literature'*, trans. Ketkar and Kohn (Calcutta, 1933), p. 119.

17 A useful survey of the arguments on each side of this identification is found in L. Alsdorf, 'The Ākhyāna Theory Reconsidered', *Journal of the Oriental Institute*, 13 (1963/1964): 195–207.

18 Oskar von Hinüber, *Entstehung und Aufbau der Jātaka-Sammlung* (Stuttgart, 1998).

somewhat later period of redaction. The overall text of the *JA* as we have it now can be dated to the fifth or sixth centuries CE. There are therefore several discernable layers in the history of the text.

To demonstrate the insight that can be gained from examining these different layers we may return to the *jātaka* outlined earlier. In the story of the monkey gardeners, on the level of the *Jātaka-pāli* all we have is the verse:

> Assistance from a fool does not lead to happiness:
> A fool fails, just like the monkey gardener.

Thus there is an aphorism, with reference to an event or story that supports it. There is no discernable Buddhist content. In the story of the past we have the story to which the verse relates. We see that a wise man spoke the verse as a comment on the situation, though the comment is addressed *to* the monkeys, despite being *about* them. The wise man plays no part in the action himself. In the story of the present we are told that this particular *jātaka* – the *Ārāmadūsaka-jātaka* – was told by the Buddha after he was informed of a similar set of events involving a village lad and the garden of a wealthy landowner. At the end of the *jātaka*, in the identification of the births, we hear that the village lad was the king of the monkeys in those days, and the Buddha was the wise man. The Buddha told the story of the past to show that this is not the first time the village lad has spoiled a park. There is therefore no discernable Buddhist content in the story itself, and the Buddha and Bodhisatta are regulated to the sidelines, yet their presence is enough to identify the story as a *jātaka*.

As this brief example shows, studies of the formal aspects of the *JA* provide an invaluable springboard for work on the ideological impact of the *jātaka* genre more broadly. However, such studies should not be seen as the end of the road, for an understanding of the history or structure of a text is very different to an understanding of the history or pattern of a text's influence on a community or religious tradition. Whilst studies of the formal aspects of the *JA* have laid the foundation for further work, it is clear that a definition of *jātaka*s according to their inclusion in certain texts, or their peculiar structure, will give us at best only a partial understanding of the significance of the genre.

ARE JĀTAKAS BUDDHIST?

This may seem like a silly question. Of course *jātaka*s are Buddhist: they are ubiquitous in Buddhist texts and Buddhist contexts. However, there has been a tendency to treat *jātaka*s as somehow non-Buddhist or pre-Buddhist. The main interest in the *JA* when it became available to Western scholars in the late nineteenth century was in its worth as a historical document. The first scholar to thoroughly examine the text, T.W. Rhys-Davids, described it as 'full of information on the daily habits and customs and beliefs of the people of India,

and on every variety of the numerous questions that arise as to their economic and social conditions',[19] and throughout the past century many scholars have seen the collection primarily as 'a storehouse of information about life and society in ancient India',[20] despite the impossibility of dating the text accurately. The treatment of the *JA* as a historical document discouraged any study of the text's literary qualities. The literary value of the *jātaka*s was in any case seen as minimal, thanks to the large amount of repetition and omission, as well as the sometimes crude content.[21] In any case they are stories, and therefore 'low culture', thus the only other interest in them was as folklore, albeit as 'the most reliable, the most complete, and the most ancient collection of folklore now extant in any literature in the world'.[22] Indeed, for Rhys-Davids, the fact that *jātaka*s are ancient folklore is what gives them real historical value, since they provide insight into more 'primitive' cultures, and form 'a priceless record of the childhood of our race'.[23]

Such views are so obviously outdated that it is easy to forget that they are still influential today, albeit in a more subtle form. The definition of *jātaka*s as common folktales remains particularly prevalent. The trouble is that a comparativist approach to *jātaka*s that examines their parallels in, for example, Aesopic fables or Indian epic, encourages the idea that the *JA* is made up of common story stock. Concomitant with this can be a lack of attention to the effects of placing a story within a specific collection or text. The argument might be that whilst Buddhists claim that a *jātaka* illustrates the biography of the Bodhisatta, we should not expect to find any Buddhist content, since the story is in fact – for example – Greek. Such an argument leaves *jātaka*s with no unique

[19] T.W. Rhys-Davids, *Buddhist India* (London, 1903), p. 189.

[20] Benoychandra Sen, *Studies in the Buddhist Jātakas: Tradition and Polity* (Calcutta, 1974), p. i. Perhaps the greatest work done on this basis is Ratilal N. Mehta, *Pre-Buddhist India: A Political, Administrative, Economic, Social and Geographical Survey of Ancient India Based Mainly on the Jātaka Stories* (Bombay, 1939), though there are also smaller studies on this theme. However, as Rhys-Davids himself pointed out (*Buddhist India*, p. 189ff.), if we are going to use *jātaka* stories as historical documents we must first determine what period they refer to. The many layers and levels of redaction of the *JA* make it impossible to date the incidental details with any degree of accuracy. Thus even if we were able to defend such studies from recent scholarly attacks against treating Buddhist texts as documentary evidence, their contributions are speculative at best.

[21] The stories of the *JA* are often repeated more than once, or associated simultaneously with different verses or stories of the present. One example is the story of the greedy crow and pigeon, recounted in *JA* 42, 274, 375 and 395 with different verses. In *JA* 275 only verses are given, with a reference back to the preceding *jātaka* for the story.

[22] Rhys-Davids, *Buddhist India*, p. 208.

[23] T.W. Rhys-Davids, *Buddhist Birth Stories* (London, 1880), p. lxxix.

qualities to distinguish them from other Indian or indeed world narratives, and suggests that they contain no distinctively Buddhist morals or doctrines.[24]

That this is a misleading position can be demonstrated by a comparison with other settings. For example, in Morgan's study of proverbs, fables, gnomai and exempla in the Early Roman Empire, she points out that such genres require some sort of moral authority, hence, for example, the gradual compilation of legends surrounding the person of Aesop. She argues that popular genres are in many ways definitive of a society:

> It is in the nature of ethics across societies to have much in common ... At the same time, no feature more sharply distinguishes societies than the moral authorities they invoke ... Roman ethics can be felt by Romans to be profoundly Roman, not because they are unique, but because they appeal to Roman gods, heroes and stories.[25]

With this in mind we might say that the same story told by the Buddha and by Aesop is not, in fact, the same story. Thus, even if *jātaka*s have parallels in other collections, their setting as *jātaka*s must be examined, and their influence as a genre remains significant. Rather than dismiss the stories as common tales, we can ask how and why they were transformed into *jātaka*s and established as Buddhist stories.

It is impossible to treat *jātaka*s as non-Buddhist or even pre-Buddhist for the simple reason that these stories are now – and have been for over 2,000 years – a popular part of Buddhism. The confusion here is between the often non-Buddhist *origins* of the stories and their present Buddhist textual and societal context. Real danger lies in assuming that no change has occurred during the appropriation

---

[24] The general expectation seems to be that folklore is moralistic, but not in any sense that is specific to the community that preserves the tale. For example in Jones' study of the values of the *JA* in comparison with the Pāli canon, he provides a very thorough survey of the *JA* and makes a number of interesting observations about themes such as *kamma* and rebirth, non-harm, friendship and women. However, he states that: 'We should not expect the Jātaka stories to attempt any systematic or comprehensive ethical teaching, though we should expect them to be, like folk tales in general, moralistic in tone.' John G. Jones, *Tales and Teachings of the Buddha: The Jataka Stories in Relation to the Pāli Canon* (London, 1979) p. 57. He then goes on to highlight *jātaka*s in which the Bodhisatta harms, or even kills, other beings, and behaves less than chivalrously with regard to women, leaving us wondering what morals he expects the *jātaka*s, as folktales, to contain. In any case Jones is doubtful about the Buddhist nature of *jātaka*s, and in particular views *jātaka*s as fundamentally at odds with Buddhism because they talk of a person progressing through many lives (contradicting the doctrine that there is nothing that is an *attā* – a self). He is also keen to point out the historical impossibilities of the stories, such as the fact that the Bodhisatta is said to be born 395 times while Brahmadatta was ruling in Benares.

[25] Teresa Morgan, *Popular Morality in the Early Roman Empire* (Cambridge, 2007), p. 231.

of a story, whereas in fact even if the story itself remains untouched, making a story into a *jātaka* instantly provides a Buddhist framework. That some stories (and indeed verses) may predate Buddhism does not mean that early Buddhists used *jātaka*s in anything other than a wholeheartedly Buddhist context, or that the *JA* as we have it now is in any way non-Buddhist. Thus *jātaka*s deserve to be studied seriously for their Buddhist elements, not merely as folktales or sources of information about ancient India.

ARE JĀTAKAS *SERIOUSLY* BUDDHIST?

Even if we accept that the presence of a story in the *JA* and the presence of the Buddha and Bodhisatta in the story make a *jātaka* Buddhist, does that necessarily mean that *jātaka*s contain anything *seriously* Buddhist? In other words, are *jātaka*s simply moral stories purely for the instruction of the laity? Do they contain anything of interest in relation to the development of Buddhist philosophy or practice?

It is easy to discredit the idea that *jātaka*s as stories purely for the laity. As Gombrich notes, village culture in Theravāda countries is often dominated by the monastery temple, which provides depictions of *jātaka*s on the walls, and sermons that can border on storytelling or even drama. The subjects for both the art and the sermons are chosen by the monks, so one assumes that the appeal of *jātaka* stories must be just as strong in monastic education as amongst the laity.[26] There is evidence to suggest this was also the case in the past: Schopen, for example, notes that a large proportion of the donors at *stūpa* sites (where *jātaka* illustrations are popular) were monks and nuns.[27] In any case, monastic education, as many anthropologists have observed, is not always very different to the education of a layman. It is thus clearly a mistake to assume that *jātaka* stories will have no use in a monastic context, and although it is surely less objectionable to refer to 'popular' rather than 'lay' Buddhism in relation to this issue, as Meiland argues,[28] this might still misleadingly imply a lack of doctrinal or philosophical content.

There is further evidence within the texts and stories themselves that *jātaka*s have relevance to the monastic community. For a start, each story in the *JA* is said to be told by the Buddha, who is head of the monastic order, and the audience inside the frame story is monastic in more than 80 per cent of cases. In addition,

---

[26] Margaret Cone and Richard F. Gombrich, *The Perfect Generosity of Prince Vessantara* (Oxford, 1977), p. xxvi.

[27] Gregory Schopen, *Bones, Stones, and Buddhist Monks: Collected Papers on the Archaeology, Epigraphy, and Texts of Monastic Buddhism in India* (Honolulu, 1997), chapters 3, 5, 9 and 11.

[28] Justin Meiland, *Buddhist Values in the Pāli Jātakas, with Particular Reference to the Theme of Renunciation* (Oxford University D.Phil. Thesis, 2004), p. 15.

the issues covered are frequently of monastic relevance, including discussions of renunciation, how to resist the temptation of returning to one's wife, and how to ensure peace and harmony in the *saṅgha*. There is plenty of evidence to suggest that *jātaka*s appeal(ed) to the laity too, not least the crowds that gather around for a dramatic performance in present-day Southeast Asia. It is often noted that many of the stories focus upon giving, which is an ideal required of the laity if the monastic community is to survive, and therefore an obvious theme for sermons. However, as Ohnuma has recently shown in her study of gift-of-the-body *jātaka*s in the Indian Buddhist tradition, the rationale behind the representation of giving in such stories is clearly more complex than the simple ethical teaching that generosity is good.[29]

It is clear that *jātaka*s in fact contain teachings aimed at many audiences that work on many different levels, and that defining *jātaka*s as simple moral stories for the edification of the laity is misrepresentative. Stories do, of course, provide us with material quite different to explicitly philosophical and doctrinal texts, but the evidence they provide is no less important for a full understanding of Buddhism. As Steven Collins notes:

> It is, surely, no more than common sense to recognise that people react to problems, ideas and events by telling stories about them, or by understanding them in terms of already-known stories, as well as – and sometimes at the same time as – by thinking logically or scientifically about them; and that what counts as a good story is not the same as what counts as a good argument, and vice versa.[30]

Collins' division between 'narrative' and 'systematic' thought, set out in his study of felicitous states in Buddhism,[31] provides a neat framework for studying *jātaka* stories as narratives, but without dismissing them as 'just stories'. I will be returning to his arguments in Chapter 6.

That *jātaka* stories do indeed contain something very seriously Buddhist is declared by many of the texts themselves. In the biographical preface to the *JA* as well as in later *jātaka* collections we are told that *jātaka*s illustrate the Bodhisatta's long path to buddhahood, in which he acquired the 10 perfections or *pāramitā*s. One cannot get more seriously Buddhist than an illustration of the path to buddhahood. However, this rationale is not reflected in the core of the *JA*: in the majority of the stories it is difficult to tell which perfection might be being acquired, and indeed the Bodhisatta's behaviour is often far from perfect. Many of the stories contain no explicitly Buddhist teaching. In addition, the stories are not ordered chronologically, as one might expect them to be if they illustrate a path.

---

29 Ohnuma, *Head, Eyes, Flesh, and Blood*.

30 Steven Collins, *Nirvana and Other Buddhist Felicities: Utopias of the Pali Imaginaire* (Cambridge, 1998), p. 121.

31 He defines these terms in Collins, *Nirvana*, p. 121ff.

This definition of *jātaka*s – that they illustrate the gradual perfection of the Bodhisatta – will form the focus of my study. As is clear already, this is only one aspect of *jātaka*s, and only one possible way of defining them. Such a definition has wide implications for Buddhist history, literature and doctrine, since if the *jātaka*s illustrate the Bodhisatta's acquisition of the perfections required for buddhahood, it stands to reason that they are biographical, and time-specific. History and chronology become important, and the Bodhisatta is linked to other *buddha*s and *bodhisatta*s, including – potentially – an aspiring *bodhisatta* in the audience. Such preoccupations, however, at times sit uneasily with the stories' origins, allowing us to see the development of these ideas over time.

A DIVERSE AND CHANGING GENRE

Among all the definitions of what a *jātaka* is, there is little discussion of the possible changes in the genre, or the possible variety within it. The dangers of this situation can be demonstrated by a *jātaka* story. In the *Kiṃsukopama-jātaka* (*JA* 248), four princes ask their charioteer to show them the Kiṃsuka ('What's-it') tree. He takes each of them to the tree in turn:

> He seated the eldest son in the chariot and took him to the forest. Saying 'This is the Kiṃsuka' he showed him the tree at the time there was just a trunk. The next he showed at the time it was showing young foliage, the next at the time of flowering, and the next at the time of fruiting. Later the four brothers were sitting together and raised the question, 'What sort of tree is the Kiṃsuka?' One said 'It is like a burnt pillar,' the second 'It is like a Banyan tree,' the third 'It is like a piece of flesh' and the fourth 'It is like an Acacia tree.'[32]

Perplexed at each other's answers they go to their father, the King of Varanasi (who is the Bodhisatta), to settle the matter. He speaks the first stanza of the *jātaka*:

> All have seen the Kiṃsuka; why now do you doubt?
> Nobody asked the charioteer about all the conditions![33]

We see in the story of the present (*paccuppannavatthu*) that this *jātaka* is told by the Buddha to illustrate that different meditation methods suit different people, but that they all lead to the same *nibbāna*. It reads:

> 'All have seen the Kiṃsuka...' This story was told by the Teacher while he was dwelling in Jetavana, about the simile of the Kiṃsuka tree. Four monks

[32] Trans. from Fausbøll, *The Jātaka*, vol. 2, p. 265.
[33] Trans. from Fausbøll, *The Jātaka*, vol. 2, p. 266.

> approached the Tathāgata and requested meditation subjects. The Teacher gave them each a meditation subject and having taken them they each went to their day-time and night-time abodes. One of them attained arahatship after contemplating the six sense-bases, another the five aggregates, another the four great elements, and the other the eighteen bases. They told the Teacher about the characteristics of each of their attainments. Then a thought occurred to one monk and he asked the Teacher, '*Nibbāna* is of one kind for all these meditation subjects. How can arahatship be attained by all these methods?' The Teacher replied, 'Monks, isn't this variation like that of the brothers who saw the Kiṃsuka tree?' 'Bhante, explain the meaning to us,' the monks entreated, and so he told a story of the past.[34]

Keeping to the *JA*'s tradition of having a story for every purpose, and sometimes several *paccuppannavatthu*s for one *jātaka* (and vice versa), it is possible to re-write the *paccuppannavatthu* for this story, in order that it instead illustrates the state of scholarship on the *jātaka*s:[35]

> 'All have seen the Kiṃsuka...' This story was told by the Teacher while he was dwelling in Jetavana, about the simile of the Kiṃsuka tree. Four scholars were discussing the nature of the *jātaka* stories. One had seen *jātakas* with parallels in other story collections outside Buddhism, and saw them as folktales. Another noticed the many incidental details and said they were Indian narratives of predominantly historical value. A third had been listening to sermons and marvelled at the way the stories were used to inculcate Buddhist ethics in the laity. The fourth had been reading the *Jātaka-nidānakathā* and *Cariyāpiṭaka* and had learnt from these that *jātaka*s are biographical and illustrate the acquisition of the perfections by the Bodhisatta. They each explained their positions to the Teacher. The Teacher said, 'Scholars, isn't this variation like that of the brothers who saw the Kiṃsuka tree?'

Though perhaps a little facetious, this exercise clearly demonstrates that there are several possible definitions of *jātaka*s precisely because of the variety inherent in the genre.

The Kiṃsuka tree – *Butea Monosperma* or *Butea Frondosa* – is appreciated for the magnificent changes in its appearance during the year. After appearing totally barren for up to two months its gnarled branches burst forth into flesh-coloured flowers, which vanish to be replaced with large leaves. The leaves have a ritual function for Hindus, but also serve as plates, tobacco wrappers and packing materials. The gum and seeds both have medicinal uses, the shoots and roots are used to make rope, the flowers provide orange dye, and the wood is

---

34 Trans. from Fausbøll, *The Jātaka*, vol. 2, p. 265.

35 My thanks go to Sarah Shaw for pointing out this very helpful parallel.

used to make sacrificial utensils as well as for building.[36] Thus the diversity of the Kiṃsuka tree, in both appearance and function, is celebrated and admired; not so with the *jātaka*s. The different interpretations of *jātaka*s are often seen as at best irrelevant to one another, and at worst contradictory or incompatible: how can *jātaka*s be both non-Buddhist folktales and Buddhist moral stories, for the common man and the aspiring *bodhisatta*, simple moral tales about *kamma* that nonetheless demonstrate the gradual path to buddhahood? The key to understanding and appreciating this diversity is that *jātaka*s – like the Kiṃsuka tree – are not unchanging. Individual stories developed and changed over time, as did the very idea of what a *jātaka* is and is for, and although both the stories and their rationale were eventually cemented together in textual form, they remain diverse in the practices and contexts of living Buddhism.

The diversity of the *JA* can be celebrated as it allows interaction with a range of ideas and people. Even the apparently haphazard nature of the collection can be seen as an advantage. That the stories are often repeated elsewhere in the text, sometimes with alternative endings, gives the text a sense of being flexible and open ended. There is a similar case in relation to the verses, for the same verses are sometimes used in several stories, or the same story is told in relation to different verses. Several verses also have parallels in other texts both within and outside Buddhism, and so the recitation of a verse or story immediately brings to mind a variety of contexts and applications.[37] The variety – and even the untidiness – within the *jātaka* collections can therefore be celebrated in the same way as the variety of the Kiṃsuka tree.

The *Kiṃsukopama-jātaka* reminds one of the story related in chapter six of the *Udāna*, where some blind men are each shown part of an elephant and then asked by the king to describe what an elephant is like:

> Those blind people who had been shown the head of the elephant replied, 'An elephant, your majesty, is just like a water jar.' Those blind people who had been shown the ear of the elephant replied, 'An elephant, your majesty, is just like a winnowing basket.' Those blind people who had been shown the tusk of the elephant replied, 'An elephant, your majesty, is just like a ploughshare.' Those blind people who had been shown the trunk replied, 'An elephant, your majesty, is just like a plough pole.' Those blind people who had been shown the body replied, 'An elephant, your majesty, is just like a storeroom.' Those blind people who had been shown the foot replied, 'An elephant, your majesty, is just like a post.' Those blind people who had been shown the hindquarters replied, 'An elephant, your majesty, is just like a mortar.' Those blind people who had

[36] S.P. Ambasta (ed.), *The Useful Plants of India* (New Delhi, 1986), pp. 91–2; Dietrich Brandis, *Indian Trees* (London, 1906), p. 230; Shakti M. Gupta, *Plant Myths and Traditions in India* (2nd edn, New Delhi, 1991), pp. 23–5.

[37] For an interesting discussion of this see Kum Kum Roy, 'Justice in the Jatakas', *Social Scientist*, 24/4/6 (1996): 23–40.

> been shown the tail replied, 'An elephant, your majesty, is just like a pestle.' Those blind people who had been shown the tuft at the end of the tail replied, 'An elephant, your majesty, is just like a broom.'[38]

In subtle contrast to the *jātaka*, this story relies upon the diversity in parts of a whole, rather than changes over time. This too can be applied to the *jātaka*s, where not only is there great change over time, but also great variety in form and function within a given time (or text). This is particularly true of the *JA*, which is often assumed to be a united whole (on account of its united frame) when in fact there is great variety within it.

These two stories complement one another and remind us that when we look at the *jātaka* genre, we must be aware of the diversity both within individual texts and across time. In a sense, the story of blind men and the elephant forms the basis for Chapter 2, where I investigate the diversity found within the *JA*. The *Kiṃsuka-jātaka* informs Chapters 3 and 4, which trace developments in the *JA* and the *jātaka* genre more broadly. These chapters then feed in to a discussion of wider developments in Theravāda doctrine and practice. Rather than see the mutative and diverse nature of the *jātaka*s as a problem, I prefer to use observations of the changes and variety to better understand the development of early Buddhism.

The image of the tree provides us with another useful parallel, namely the different ways in which it might be viewed. Not only can we see it at different times, or see only parts of it, we might also have different ways of looking. Some people (descriptive botanists) might be particularly interested in the structural make-up of the tree, or want to study the roots or ascertain its age; others (aesthetes) appreciate its beauty and complexity for artistic reasons; and yet others (applied botanists) look at the uses made of it. To appreciate a tree in its entirety requires several approaches; similarly, when studying *jātaka*s it is necessary to use a variety of methodologies in order to build up a complete picture.

In the study of *jātaka*s, it is textualists who have dominated, looking at the roots in non-Buddhist folklore, counting the rings to ascertain the age, and examining the ways in which the different parts fit together. They have shown limited interest in the purposes or uses of *jātaka*s. Now that the basic forms and sources of *jātaka* texts have been established, it is necessary to build on this work by moving towards more thematic, historical and doctrinal studies that appreciate the diversity of the genre. Such studies rely upon moving away from purely textual studies, into such arenas as art history and anthropology.

I am of course not alone in my insistence that we move away from exclusively textual studies. As Schopen has famously pointed out, in the study of Indian Buddhism texts have been unduly prioritised over the inscriptional and artistic evidence preserved in Asia, despite the latter being in some cases older and

---

[38] John D. Ireland (trans.), *The Udāna: Inspired Utterances of the Buddha* (Kandy, 1990), pp. 93–4 (section 6.4).

more reliable than the texts. There has also been a prioritisation of doctrinal and philosophical texts over and above those with a higher ritual or mythological content, and 'canonical' texts over and above popular works. Such texts have been taken as key to understanding the history of Buddhism, and have been viewed as descriptive documents, even though they are often clearly normative. Such attitudes are now often termed 'Protestant Buddhism', since, as Schopen argues, the idea that 'true' or 'correct' religion lies in doctrinal texts can be traced to the influence of sixteenth-century Protestant polemics on Western intellectual history, and consequently on the attitudes of Western scholars of Buddhism.[39]

As well as prompting studies of Buddhism through its art, archaeology and epigraphy (the latter forming the focus for his own work), Schopen's critique has encouraged new approaches to texts that attempt to counter the bias of earlier scholarship. These include Blackburn's notion of the 'practical canon', which she contrasts to the 'formal canon' so often the focus of scholars.[40] She advocates an examination of what texts were used by whom in specific circumstances, and argues that such an approach can help scholars to better understand Buddhist communities within historical contexts.[41] Blackburn also insists that Buddhist texts should not be viewed as a passive witness to what the Buddha taught, but rather as part of an active process of the self-representation of a particular community in a particular historical context. As Hegarty puts it in relation to the *Mahābhārata*, a text can be '"work" in the sense of both noun and verb, that is to say it is both "a literary work" and "work" in the sense of the way in which the text demands creative response to its discourse from its audience'.[42] Hegarty's description certainly applies to the *JA*, which has had a dynamic relationship with other texts and ideas about buddhahood within certain communities, making it possible (or even necessary) to talk of the text as if it were a subject as

---

[39] See in particular his 1991 article on 'Archaeology and Protestant Presuppositions in the Study of Indian Buddhism', reprinted as chapter 1 in Schopen, *Bones, Stones, and Buddhist Monks*.

[40] Blackburn defines the practical canon as 'the units of text actually employed in the practices of collecting manuscripts, copying them, reading them, commenting on them, listening to them, and preaching sermons based upon them that are understood by their users as part of a tipiṭaka-based tradition'. Anne M. Blackburn, 'Looking for the *Vinaya*: Monastic Discipline in the Practical Canons of the Theravāda', *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, 22/2 (1999): 281–309, p. 284. This she contrasts with the more general definition by Collins (*Nirvana*, p. 78) as 'works in actual use at any given places and times'.

[41] Blackburn, 'Looking for the *Vinaya*', especially pp. 284–5.

[42] James M. Hegarty, *A Fire of Tongues: Narrative Patterning in the Sanskrit Mahābhārata* (Manchester University Ph.D. Thesis, 2004), p. 20.

well as an object.[43] Alternatively we might return to the comparison with a tree and say that, in a sense, the *JA* – and indeed the *jātaka* genre more generally – is a living thing.

If the *jātaka* genre is a living creative process, what 'work' might *jātaka* illustrations be doing? It is easiest to view them simply as illustrations of a narrative, retelling a story through images. However, recent studies of the uses of *jātaka* images, as well as of the uses of *jātaka* stories in the consecration of Buddha images, suggest that image and story are linked in a more complex way than merely as source and illustration.[44] Understanding the relationship between *jātaka* texts and developing ideas about the Buddha and buddhahood sheds further light on the role of *jātaka* images. Art-historical analyses of *jātaka*s in turn may hold the key to an understanding of the purposes and uses of *jātaka*s in general.

If we are looking for *uses* of *jātaka*s, we might reasonably turn to ethnographic work for elucidation, and piecing together brief mentions of the genre in various works it becomes clear that *jātaka*s have many uses, not all of which depend upon their narrative content. As well as being used in sermons and schoolbooks, they are also recited in legal disputes, ritual contexts and during significant life events. The diversity of *jātaka*s can be seen by their relevance to each of Spiro's (contested) divisions: 'nibbānic' (which he understands to be a normative soteriological system, and that most frequently understood by Westerners to be Buddhism), 'kammatic' (which he understands to be a non-normative soteriological system, which relies upon either postponing the quest for *nibbāna* whilst focusing on attaining a better rebirth, or reclassifying *nibbāna* as a heavenly state and aiming for it through meritorious actions), and 'apotropaic' (which he understands to be a non-soteriological framework concerned with matters in this life, such as health and the weather).[45] The portrayal in *jātaka*s of personal soteriological quests, karmic consequences and apotropaic methods, demonstrates that trying to link *jātaka*s to a single Buddhist attitude or situation is impossible.

---

[43] We might, as Hegarty does, quote Lévi-Strauss in support of proceeding '*as if* the thinking process were taking place in the myths, in their reflection upon themselves and their interrelation' (from *The Raw and the Cooked*, quoted in Hegarty, *A Fire of Tongues*, p. 23). Viewing a text in this way is perhaps particularly useful when it has no single author or single date of composition, making talk of authorial intent next to impossible.

[44] I am thinking especially of the work of two authors, which I will discuss at length in Chapter 7: Robert L. Brown, 'Narrative as Icon: The *Jātaka* Stories in Ancient Indian and Southeast Asian Architecture' in Juliane Schober (ed.), *Sacred Biography in the Buddhist Traditions of South and Southeast Asia* (Honolulu, 1997), pp. 64–109; Donald K. Swearer, *Becoming the Buddha: The Ritual of Image Consecration in Thailand* (Princeton, 2004).

[45] Melford E. Spiro, *Buddhism and Society: A Great Tradition and its Burmese Vicissitudes* (2nd edn, Berkeley, 1980).

The aspect of *jātaka*s that becomes most clear in ethnographic and art-historical studies is their extreme popularity in Sri Lanka and Southeast Asia through to the present day. As Carrithers notes in relation to Sri Lanka: 'The Jātakas are at once older than the Pali canon, and the basic substance of sermons in modern Ceylon; they are preserved in Pali, but form the basic matter of most of Sinhalese literature; and they have been woven into the daily life of the Sinhalese, through sermons, poetry, art and music, for more than two thousand years.'[46] Bode speaks of 'the immortal Jātaka book' and states that '[t]o understand the literature, "serious" or popular, of Burma we cannot know the Pali Jātaka too well'.[47] Clearly the popularity of *jātaka*s in these countries is strongly linked to *jātaka* texts. Therefore, although I will be returning to ethnographic sources in Chapter 7, I must begin my exploration of the ideological relationship between the Buddha and his *jātaka* stories by becoming better acquainted with the Pāli *jātaka* book, the *JA*. Once I have established the contribution of that text to emerging understandings of the generic conventions of *jātaka* stories I will move on to an examination of the genre's impact on Theravāda doctrine and practice.

---

46 Michael Carrithers, *The Forest Monks of Sri Lanka* (Delhi, 1983), p. 90.

47 Mabel Haynes Bode, *The Pali Literature of Burma* (London, 1909), p. 3 and p. 82.

This page has been left blank intentionally

Bibliography

Abeynayake, Oliver, *A Textual and Historical Analysis of the Khuddaka Nikāya* (Colombo: Karunaratne, 1984).

Adikaram, E.W., *Early History of Buddhism in Ceylon* (Dehiwala, Sri Lanka: The Buddhist Cultural Centre, 1946).

Alsdorf, L., 'The Ākhyāna Theory Reconsidered', *Journal of the Oriental Institute*, 13 (1963/1964): 195–207.

Ambasta, S.P. (ed.), *The Useful Plants of India* (New Delhi: Publications & Information Directorate, Council of Scientific & Industrial Research, 1986).

Ānandajoti, Bhikkhu (ed. and trans.), *Safeguard Recitals* (Kandy, Sri Lanka: Buddhist Publication Society, 2004).

Appleton, Naomi, *Seduced by Saṃsāra, Saved by a Flying Horse: A Study of the Aśvarāja and Siṃhala Stories* (M.Phil. Thesis, Cardiff University, 2004).

Appleton, Naomi, 'The Story of the Horse-King and the Merchant Siṃhala in Buddhist Texts', *Buddhist Studies Review*, 23/2 (2006): 187–201.

Appleton, Naomi, 'A Place for the Bodhisatta: The Local and the Universal in Jātaka Stories', *Acta Orientalia Vilnensia*, 8/1 (2007): 109–22.

Appleton, Naomi, *Biography and Buddhahood: Jātaka Stories in Theravāda Buddhism* (D.Phil. Thesis, Oxford University, 2008).

Appleton, Naomi, 'Temptress on the Path: Women as Objects and Subjects in Buddhist Jātaka Stories', in Pamela Anderson (ed.), *New Topics in Feminist Philosophy of Religion: Contestations and Transcendence Incarnate* (Dordrecht: Springer, 2010), pp. 103–15.

Appleton, Naomi, 'In the Footsteps of the Buddha? Women and the *bodhisatta* Path in Theravāda Buddhism', *Journal of Feminist Studies in Religion* (forthcoming).

Bareau, André, 'The Place of the Buddha Gautama in the Buddhist Religion during the Reign of Aśoka' in Somaratna Balasooriya et al. (eds), *Buddhist Studies in Honour of Walpola Rahula* (London: Gordon Fraser, 1980), pp. 1–9.

Barua, D.L. (ed.), *Achariya Dhammapāla's Paramatthadīpanī, Being the Commentary on the Cariyā-Piṭaka* (London: Pali Text Society, 1939).

Behm, Allan J., 'The Eschatology of the Jatakas', *Numen*, 18/1 (1971): 30–44.

Bell, Alexander Peter, *Didactic Narration: Jataka Iconography in Dunhuang with a Catalogue of Jataka Representations in China* (Münster: Litt Verlag, 2000).

Berkwitz, Stephen C., *Buddhist History in the Vernacular: The Power of the Past in Late Medieval Sri Lanka* (Leiden: Brill, 2004).

Blackburn, Anne M., 'Looking for the *Vinaya*: Monastic Discipline in the Practical Canons of the Theravāda', *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, 22/2 (1999): 281–309.

Blackburn, Anne M., *Buddhist Learning and Textual Practice in Eighteenth Century Lankan Monastic Culture* (Princeton and Oxford: Princeton University Press, 2001).

Bode, Mabel Haynes, *The Pali Literature of Burma* (London: Royal Asiatic Society, 1909).

Bollée, W.B. (ed. and trans.), *Kuṇāla Jātaka* (London: Luzac & Co., 1970).

Bond, George D., 'The Development and Elaboration of the Arahant Ideal in the Theravada Buddhist Tradition', *Journal of the American Academy of Religion*, 52/2 (1984): 227–42.

Boucher, Daniel, 'The *Pratītyasamutpādagāthā* and Its Role in the Medieval Cult of the Relics', *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, 14/1 (1991): 1–27.

Brandis, Dietrich, *Indian Trees* (London: Constable, 1906).

Braun, Heinz, 'The Colophons of Burmese Manuscripts', *Journal of the Pali Text Society*, 27 (2002): 147–53.

Brown, Robert L., 'Narrative as Icon: The *Jātaka* Stories in Ancient Indian and Southeast Asian Architecture' in Juliane Schober (ed.), *Sacred Biography in the Buddhist Traditions of South and Southeast Asia* (Honolulu: University of Hawai'i Press, 1997), pp. 64–109.

Burlingame, E.W., 'Sources of the Pāli Commentaries', *Journal of the American Oriental Society*, 38 (1918): 267–8.

Burlingame, E.W. (trans.), *Buddhist Legends* (3 vols, Cambridge, MA: Harvard University Press, 1921).

Campany, Robert F., 'Notes on the Devotional Uses and Symbolic Functions of *Sūtra* Texts as Depicted in Early Chinese Buddhist Miracle Tales and Hagiographies', *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, 14/1 (1991): 28–72.

Carrithers, Michael, *The Forest Monks of Sri Lanka* (Delhi: Oxford University Press, 1983).

Carrithers, Michael, *Why Humans Have Cultures: Explaining Anthropology and Social Diversity* (Oxford: Oxford University Press, 1992).

Chavannes, Edouard, *Cinq Cent Contes et Apologues: Extraits du Tripiṭaka Chinois* (4 vols, Paris: Adrien-Maisonneuve, 1962, first published 1910–1935).

Clough, Rev. B., *Dictionary of English and Singhalese, and Singhalese and English Languages*, vol. 2 (Colombo: Wesleyan Mission Press, 1830).

Collins, Steven, *Nirvana and Other Buddhist Felicities: Utopias of the Pali Imaginaire* (Cambridge: Cambridge University Press, 1998).

Collins, Steven, *Nirvana: Concept, Imagery, Narrative* (Cambridge: Cambridge University Press, 2010).

Cone, Margaret and Gombrich, Richard F., *The Perfect Generosity of Prince Vessantara* (Oxford: Clarendon Press, 1977).

Cousins, L.S., 'Supreme Qualities: the Development of the Lists of Four, Six and Ten Pārami(tā)s', paper presented at the 12th Conference of the International Association of Buddhist Studies, Lausanne, 1999.

Cowell, E.B. (ed. – several translators), *The Jātaka, or Stories of the Buddha's Former Births* (6 vols, Cambridge: Cambridge University Press, 1895–1907).

Cummings, Mary, *The Lives of the Buddha in the Art and Literature of Asia* (Ann Arbor: Center for South and Southeast Asian Studies, University of Michigan, 1982).

Dayal, Har, *The Bodhisattva Doctrine in Buddhist Sanskrit Literature* (Delhi: Motilal Banarsidass, 1999).

De, Gokuldas, *Significance and Importance of Jātakas, with Special Reference to Bhārhut* (Calcutta: Calcutta University Press, 1951).

Dehejia, Vidya, 'On Modes of Visual Narration in Early Buddhist Art', *The Art Bulletin*, 72/3 (1990): 374–92.

de Jong, J.W., 'Review of Oskar von Hinüber's *Entstehung und Aufbau der Jātaka-Sammlung*', *Indo-Iranian Journal*, 42 (1999): 375–8.

de Silva, Lily, 'The Paritta Ceremony of Sri Lanka: Its Antiquity and Symbolism' in David J. Kalupahana (ed.), *Buddhist Thought and Ritual* (Delhi: Motilal Banarsidass, 2001), pp. 139–50.

de Zoysa, Louis, *A Catalogue of Pāli, Sinhalese, and Sanskrit Manuscripts in the Temple Libraries of Ceylon* (Colombo: George J.A. Skeen, 1885).

Dhammika, S. and Harmer, Susan, *Stories the Buddha Told* (Singapore: Marshall Cavendish, 2006).

Dimock, Edward C., 'Religious Biography in India: The "Nectar of the Acts" of Caitanya' in Frank E. Reynolds and Donald Capps (eds), *The Biographical Process: Studies in the History and Psychology of Religion* (The Hague: Mouton & Co., 1976), pp. 109–17.

Disanayaka, J.B., *The Vesak Fullmoon Festival* (Nugegoda, Sri Lanka: Sarasavi Publishers, 1993).

Endo, Toshiichi, *Buddha in Theravada Buddhism: A Study of the Concept of Buddha in the Pali Commentaries* (Dehiwela, Sri Lanka: Buddhist Cultural Centre, 1997).

Fausbøll, V. (ed.), *The Jātaka together with its commentary being tales of the anterior births of Gotama Buddha* (6 vols, London: Trübner and Co., 1877–1896).

Fausbøll, V., *Catalogue of the Mandalay Mss in the India Office Library* (London: Pali Text Society, 1896).

Feer, M. Léon, *A Study of the Jātakas, Analytical and Critical*, trans. G.M. Foulkes (Calcutta: Susil Gupta, 1963, first published in *Journal Asiatique*, 1875).

Feer, M. Léon (ed.), *The Saṃyutta-nikāya of the Sutta-Piṭaka* (6 vols, London: Pali Text Society, 1884–1904).

Fontein, Jan, 'Notes on the Jātakas and Avadānas of Barabuḍur' in Luis O. Gomez and Hiram W. Woodward Jr. (eds), *Barabuḍur: History and Significance of a Buddhist Monument* (Berkeley: Asian Humanities Press, 1981), pp. 85–108.

Foucher, Alfred, *Les Vies Antérieures du Bouddha, D'Après les Textes et les Monuments de l'Inde* (Paris: Presses Universitaires de France, 1955).

Fowler, Alastair, *Kinds of Literature: An Introduction to the Theory of Genres and Modes* (Oxford: Clarendon Press, 1982).

Frauwallner, E., *The Earliest Vinaya and the Beginnings of Buddhist Literature* (Rome: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo-Oriente, 1956).

Gaffney, Sean, 'The Pāli *Nidānakathā* and its Tibetan Translation: Its Textual Precursors and Associated Literature' in Tadeusz Skorupski (ed.), *The Buddhist Forum, Volume IV* (London: School of Oriental and African Studies, 1996), pp. 75–91.

Gellner, David N., *Monk, Householder and Tantric Priest: Newar Buddhism and its Hierarchy of Ritual* (Cambridge: Cambridge University Press, 1992).

Ginsburg, Henry, *Thai Art and Culture: Historic Manuscripts from Western Collections* (London: British Library, 2000).

Gombrich, Richard F., *Precept and Practice: Traditional Buddhism in the Rural Highlands of Ceylon* (Oxford: Clarendon, 1971).

Gombrich, Richard, 'The Significance of Former Buddhas in the Theravādin Tradition' in Somaratna Balasooriya et al. (eds), *Buddhist Studies in Honour of Walpola Rahula* (London: Gordon Fraser, 1980), pp. 62–72.

Gombrich, Richard, 'The Vessantara Jātaka, The Rāmāyaṇa and the Dasaratha Jātaka', *Journal of the American Oriental Society*, 105/3 (1985): 427–37.

Gombrich, Richard F., *Theravāda Buddhism: A Social History from Ancient Benares to Modern Colombo* (London and New York: Routledge and Kegan Paul, 1988).

Granoff, Phyllis and Shinohara, Koichi (eds), *Other Selves: Autobiography and Biography in Cross-Cultural Perspective* (Oakville, Ontario: Mosaic Press, 1994).

Grey, Leslie, *A Concordance of Buddhist Birth Stories* (2nd edn, Oxford: Pali Text Society, 1994).

Gross, Rita M., *Buddhism After Patriarchy: A Feminist History, Analysis, and Reconstruction of Buddhism* (Albany: State University of New York Press, 1993).

Gupta, Shakti M., *Plant Myths and Traditions in India* (2nd edn, New Delhi: Munshiram Manoharlal, 1991).

Hallisey, Charles and Hansen, Anne, 'Narrative, Sub-Ethics, and the Moral Life: Some Evidence from Theravāda Buddhism', *Journal of Religious Ethics*, 24/2 (1996): 305–27.

Harischandra, D.V.J., *Psychiatric Aspects of Jataka Stories* (Galle, Sri Lanka: Upuli, 1998).

Harrison, Paul, 'Is the *Dharma-kāya* the Real "Phantom Body" of the Buddha?', *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, 15/1 (1992): 44–94.

Harvey, Peter, *An Introduction to Buddhist Ethics: Foundations, Values and Issues* (Cambridge: Cambridge University Press, 2000).

Hayashi, Yukio, *Practical Buddhism among the Thai-Lao: Religion in the Making of a Region* (Kyoto: Kyoto University Press and Melbourne: Trans Pacific Press, 2003).

Hegarty, James M., *A Fire of Tongues: Narrative Patterning in the Sanskrit Mahābhārata* (Ph.D. Thesis, Manchester University, 2004).

Herbert, Patricia M., *The Life of the Buddha* (London: British Library, 1993).

von Hinüber, Oskar, *A Handbook of Pāli Literature* (Berlin: Walter de Gruyter & Co., 1996).

von Hinüber, Oskar, *Entstehung und Aufbau der Jātaka-Sammlung* (Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 1998).

von Hinüber, O. and Norman, K.R. (eds), *Dhammapada* (Oxford: Pali Text Society, 2003).

Horner, I.B., *The Early Buddhist Theory of Man Perfected* (London: Routledge & Kegan Paul, 1936).

Horner, I.B. (trans.), *The Minor Anthologies of the Pali Canon, Part III: Chronicle of Buddhas (Buddhavaṃsa) and Basket of Conduct (Cariyāpiṭaka)* (Oxford: Pali Text Society, 1975).

Horner, I.B. (trans.), *The Clarifier of the Sweet Meaning (Madhuratthavilāsinī), Commentary on the Chronicle of Buddhas (Buddhavaṃsa) by Buddhadatta Thera* (London: Pali Text Society, 1978).

Horner, I.B. and Jaini, Padmanabh S. (trans.), *Apocryphal Birth Stories (Paññāsa-Jātaka)* (2 vols, Oxford: Pali Text Society, 1985–1986).

Hultzsch, E., *Inscriptions of Aśoka* (New Delhi: Archaeological Survey of India, 1991).

Huston, Perdita, *Third World Women Speak Out: Interviews in Six Countries on Change, Development, and Basic Needs* (New York: Praeger, 1979).

Huxley, Andrew, 'The Traditions of Mahosadha: Legal Reasoning from Northern Thailand', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies, University of London*, 60/2 (1997): 315–26.

Ireland, John D. (trans.), *The Udāna: Inspired Utterances of the Buddha* (Kandy, Sri Lanka: Buddhist Publication Society, 1990).

Jaini, Padmanabh S., 'The Story of Sudhana and Manoharā: An Analysis of the Texts and Borobudur Reliefs', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 29/3 (1966): 533–58.

Jaini, Padmanabh S. (ed.), *Paññāsajātaka* (2 vols, London: Pali Text Society, 1981–1983).

Jaini, Padmanabh S. (ed.), *Lokaneyyappakaraṇaṃ* (London: Pali Text Society, 1986).

Jaini, Padmanabh S., 'Stages in the Bodhisattva Career of the Tathāgata Maitreya' in Alan Sponberg and Helen Hardacre (eds), *Maitreya, the Future Buddha* (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), pp. 54–90.

Jaini, Padmanabh S., 'The Apocryphal Jātakas of Southeast Asian Buddhism', *Indian Journal of Buddhist Studies*, 1/1 (1989): 22–39.

Jaini, Padmanabh S., '*Padīpadānajātaka*: Gautama's Last Female Incarnation', in *Collected Papers in Buddhist Studies* (Delhi: Motilal Banarsidass, 2001), pp. 367–74.

Jantrasrisalai, C., *Early Buddhist Dhammakāya: Its Philosophical and Soteriological Significance* (Ph.D. Thesis, University of Sydney, 2007).

Jayasinghe, Gamini, *Sri Lankan Buddhist Art: Post-Classical Revival* (Ratmalana, Sri Lanka: Sarvodaya Vishva Lekha, 2006).

Jayawickrama, N.A., *Pali Manuscripts in the John Rylands University Library of Manchester* (Manchester, 1972).

Jayawickrama, N.A. (ed.), *Buddhavaṃsa and Cariyāpiṭaka* (London: Pali Text Society, 1974).

Jayawickrama, N.A. (trans.), *The Story of Gotama Buddha: The Nidāna-kathā of the Jātakaṭṭhakathā* (Oxford: Pali Text Society, 1990).

Jones, John G., *Tales and Teachings of the Buddha: The Jātaka Stories in Relation to the Pāli Canon* (London: George Allen and Unwin, 1979).

Jones, J.J. (trans.), *The Mahāvastu* (3 vols, London: Luzac & co., 1949–1956).

Jory, Patrick, 'Thai and Western Buddhist Scholarship in the Age of Colonialism: King Chulalongkorn Redefines the Jatakas', *Journal of Asian Studies*, 61/3 (2002): 891–918.

Kabilsingh, Chatsumarn, *Thai Women in Buddhism* (Berkeley: Parallax Press, 1991).

Kasulis, Thomas P., 'Philosophy as Metapraxis' in Frank Reynolds and David Tracy (eds), *Discourse and Practice* (Albany: State University of New York Press, 1992), pp. 169–95.

Katz, Nathan, *Buddhist Images of Human Perfection: The Arahant of the Sutta Piṭaka Compared with the Bodhisattva and the Mahāsiddha* (Delhi: Motilal Banarsidass, 1982).

Kawamura, Leslie S. (ed.), *The Bodhisattva Doctrine in Buddhism* (Waterloo, Ontario: Wilfrid Laurier University Press, 1981).

Khoroche, Peter (trans.), *Once the Buddha was a Monkey: Ārya Śūra's Jātakamālā* (Chicago: University of Chicago Press, 1989).

Kinnard, Jacob N., *Imaging Wisdom: Seeing and Knowing in the Art of Indian Buddhism* (Richmond: Curzon, 1999).

Kitagawa, Joseph M., 'The Many Faces of Maitreya: A Historian of Religions' Reflections' in Alan Sponberg and Helen Hardacre (eds), *Maitreya, the Future Buddha* (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), pp. 7–22.

Kulasuriya, Ananda S. 'The Jātakas and their Ethical Foundations', in Kuala Lumpur Dhammajoti, Asanga Tilakaratne and Kapila Abhayawansa (eds), *Recent Researches in Buddhist Studies: Essays in Honour of Professor Y. Karunadasa* (Colombo: Y. Karunadasa Felicitation Committee, 1997), pp. 403–26.

Kuwayama, Shoshin, 'The Buddha's Bowl in Gandhāra and Relevant Problems', in Maurizio Taddei (ed.), *South Asian Archaeology 1987* (Rome: Istituto Italiano Per il Medio ed Estremo Oriente, 1990), pp. 945–78.

Lamotte, Etienne, *History of Indian Buddhism from the Origins to the Śaka Era*, trans. from French by Sara Boin-Webb (Louvain la Neuve: Institut Orientaliste, 1988).

Law, B.C., 'Some Observations on the Jātakas', *Journal of the Royal Asiatic Society* (1939): 241–51.

Lenz, Timothy, *A New Version of the Gāndhārī Dharmapada and a Collection of Previous-Birth Stories: British Library Fragments 16 + 25* (Seattle and London: University of Washington Press, 2003).

Lenz, Timothy, *Gandhāran Avadānas: British Library Kharoṣṭhī Fragments 1-3 and 21 and Supplementary Fragments A-C* (Seattle: University of Washington Press, 2010).

Li Rongxi (trans.), *The Great Tang Dynasty Record of the Western Regions* (Berkeley: Numata Center for Buddhist Translation and Research, 1996).

Li Rongxi (trans.), 'The Journey of the Eminent Monk Faxian' in Li Rongxi and Albert A. Dalia (trans.), *Lives of Great Monks and Nuns* (Berkeley: Numata Center for Buddhist Translation and Research, 2002), pp. 155–214.

Lilley, M.E. (ed.), *Apadāna* (2 vols, London: Pali Text Society, 1925–1927).

Lopez Jr., Donald S., 'Memories of the Buddha' in Janet Gyatso (ed.), *In the Mirror of Memory: Reflections on Mindfulness and Remembrance in Indian and Tibetan Buddhism* (Albany: State University of New York Press, 1992), pp. 21–45.

Luce, G.H., 'The 550 Jātakas in Old Burma', *Artibus Asiae*, 19/3/4 (1956): 291–307.

McDaniel, Justin Thomas, 'The Art of Reading and Teaching Dhammapadas: Reform, Texts, Contexts in Thai Buddhist History', *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, 28/2 (2005): 299–337.

McDermott, James P., 'Sādhīna Jātaka: A Case Against the Transfer of Merit', *Journal of the American Oriental Society*, 94/3 (1974): 385–7.

McGill, Forrest, 'Jatakas, Universal Monarchs, and the Year 2000', *Artibus Asiae*, 53/3/4 (1993): 412–48.

Malalasekera, G.P., *The Pāli Literature of Ceylon* (Kandy, Sri Lanka: Buddhist Publication Society, 1994, first published London 1928).

Malalasekera, G.P., *Dictionary of Pāli Proper Names* (3 vols, Oxford: Pali Text Society, 1997).

Martini, Ginette, 'Les titres de jātaka dans les manuscrits Pāli de la Bibliothèque Nationale de Paris', *Bulletin de l'Ecole Francaise d'Extrême-Orient*, 51/1 (1963): 79–93.

Mehta, Ratilal N., *Pre-Buddhist India: A Political, Administrative, Economic, Social and Geographical Survey of Ancient India Based Mainly on the Jātaka Stories* (Bombay: Examiner Press, 1939).

Meiland, Justin, *Buddhist Values in the Pāli Jātakas, with Particular Reference to the Theme of Renunciation* (D.Phil. Thesis, Oxford University, 2004).

Mellick, Sally, *A Critical Edition, with Translation, of Selected Portions of the Pāli Apadāna* (D.Phil. Thesis, Oxford University, 1993).

Mellick Cutler, Sally, 'The Pāli Apadāna Collection', *Journal of the Pali Text Society*, 20 (1994): 1–42.

Mellick Cutler, Sally, 'Still Suffering After All These Aeons: The Continuing Effects of the Buddha's Bad Karma' in Peter Connolly and Sue Hamilton (eds), *Indian Insights: Buddhism, Brahminism and Bhakti* (London: Luzac Oriental, 1997), pp. 63–82.

Morgan, Teresa, *Popular Morality in the Early Roman Empire* (Cambridge: Cambridge University Press, 2007).

Mori, S., 'The Origin and History of the Bhānaka Tradition' in Y. Karunadasa (ed.), *Ānanda: Papers on Buddhism and Indology* (Colombo: Felicitation Volume Editorial Committee, 1990), pp. 123–9.

Morris, Richard and Hardy, Edmund (eds), *Aṅguttara-Nikāya* (5 vols, London: Pali Text Society, 1885–1900).

Mus, Paul, *Barabuḍur: Sketch of a History of Buddhism Based on Archaeological Criticism of the Texts* (trans. Alexander W. Macdonald, New Delhi: Indira Gandhi National Centre for the Arts, 1998).

Ñāṇamoli, Bhikkhu (trans.), *The Path of Purification (Visuddhimagga) by Bhadantācariya Buddhaghosa* (5th edn, Kandy: Buddhist Publication Society, 1991).

Ñāṇamoli, Bhikkhu (trans.), *The Life of the Buddha According to the Pali Canon* (3rd edn, Kandy, Sri Lanka: Buddhist Publication Society, 1992).

Nattier, Jan, 'The Meanings of the Maitreya Myth: A Typological Analysis' in Alan Sponberg and Helen Hardacre (eds), *Maitreya, the Future Buddha* (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), pp. 23–47.

Norman, K.R., *Pāli Literature* (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1983).

Norman, K.R., 'Review of Oskar von Hinüber's *Entstehung und Aufbau der Jātaka-Sammlung*', Acta *Orientalia*, 60 (1999): 257–62.

Ohnuma, Reiko, 'The Story of Rūpāvatī: A Female Past Birth of the Buddha', *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, 23/1 (2000): 103–45.

Ohnuma, Reiko, *Head, Eyes, Flesh, and Blood: Giving Away the Body in Indian Buddhist Literature* (New York: Columbia University Press, 2007).

Oldenberg, Hermann (ed.), *Vinaya Piṭakaṃ* (5 vols, Edinburgh: Williams & Norgate, 1879–1883).

Oldenberg, Hermann, 'The Prose-and-Verse Type of Narrative and the Jātakas', *Journal of the Pali Text Society*, 6 (1912): 19–50.

Panglung, Jampa Losang, *Die Erzählstoffe des Mūlasarvāstivāda-Vinaya* (Tokyo: The Reiyukai Library, 1981).

Paranavitana, S., *Inscriptions of Ceylon*, vol. 2, part 2 (Colombo: Archaeological Survey Department, 2001).

Perera, M.D.R., *The Sage of India, or Maha-Ummagga Jataka* (Colombo: State Printing Corporation, 1992, first published 1976).

Peris, Merlin, 'The Jataka Bodhisatta', *Sri Lankan Journal of the Humanities*, 22 (1996): 51–62.

Peris, Merlin, *Greek Story Motifs in the Jatakas* (Colombo: Godage International Publishers, 2004).

Pierce, David C., 'The Middle Way of the Jātaka Tales', *The Journal of American Folklore*, 82/325 (1969): 245–54.

Piyatissa, Ven. Widurupola (ed.), *The Jātaka Pāli* (3 vols, Colombo: Tripitaka Publication Press (Simon Hewavitarne Bequest), 1954).

Rahula, Walpola, 'L'Idéal du Bodhisattva dans le Theravāda et le Mahāyāna', *Journal Asiatique* (1971): 63–70.

Ratnayake, Madhubhashini, *Voices From Afar: Radio Plays Based on Ten Jataka Stories* (Dehiwala, Sri Lanka: Buddhist Cultural Centre, 1999).

Reynolds, Frank E., 'The Many Lives of Buddha: A Study of Sacred Biography and Theravāda Tradition' in Frank E. Reynolds and Donald Capps (eds), *The Biographical Process: Studies in the History and Psychology of Religion* (The Hague: Mouton & Co., 1976), pp. 37–61.

Reynolds, Frank E., 'The Several Bodies of Buddha: Reflections on a Neglected Aspect of Theravada Tradition', *History of Religions*, 16/4 (1977): 374–89.

Reynolds, Frank E., 'Rebirth Traditions and the Lineages of Gotama: A Study in Theravāda Buddhology' in Juliane Schober (ed.), *Sacred Biography in the Buddhist Traditions of South and Southeast Asia* (Honolulu: University of Hawai'i Press, 1997), pp. 19–39.

Rhys-Davids, C.A.F. (trans.), *Stories of the Buddha, being selections from the Jātaka* (London: Chapman & Hall, 1929).

Rhys-Davids, C.A.F. and Norman, K.R. (trans.), *Poems of Early Buddhist Nuns (Therīgāthā)* (Oxford: Pali Text Society, 1989).

Rhys-Davids, T.W. (trans), *Buddhist Birth-Stories (Jātaka Tales)* (revised edn by C.A.F. Rhys-Davids, London: George Routledge & Sons, 1880).

Rhys-Davids, T.W., *Buddhist India* (London: T. Fisher Unwin, 1903).

Rhys-Davids, T.W. and Carpenter, J. Estlin (eds), *Dīgha-nikāya* (3 vols, London: Pali Text Society, 1889-1911).

Roy, Kum Kum, 'Justice in the Jatakas', *Social Scientist*, 24/4/6 (1996): 23–40.

Saddhatissa, H. (ed. and trans.), *The Birth Stories of the Ten Bodhisattas and the Dasabodhisattupattikathā* (London: Pali Text Society, 1975).

Saddhatissa, H., 'The Significance of Paritta and its Application in the Theravāda Tradition' in David J. Kalupahana (ed.), *Buddhist Thought and Ritual* (Delhi: Motilal Banarsidass, 2001), pp. 125–37.

Salomon, Richard, *Ancient Buddhist Scrolls from Gandhāra, The British Library Kharoṣṭhī Fragments* (London: British Library, 1999).

Samuels, Jeffrey, 'The Bodhisattva Ideal in Theravāda Buddhist Theory and Practice: A Reevaluation of the Bodhisattva-Śrāvaka Opposition', *Philosophy East and West*, 47/3 (1997): 399–415.

Samuels, Jeffrey, 'Texts Memorized, Texts Performed: A Reconsideration of the Role of Paritta in Sri Lankan Monastic Education', *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, 28/2 (2005): 339–67.

Schopen, Gregory, *Bones, Stones, and Buddhist Monks: Collected Papers on the Archaeology, Epigraphy, and Texts of Monastic Buddhism in India* (Honolulu: University of Hawai'i Press, 1997).

Schopen, Gregory, 'If You Can't Remember, How to Make It Up: Some Monastic Rules for Redacting Canonical Texts' in Petra Kieffer-Pülz and Jens-Uwe Hartmann (eds), *Bauddhavidyāsudhākaraḥ: Studies in Honour of Heinz Bechert on the Occasion of His 65th Birthday* (Swisttal-Odendorf: Indica et Tibetica Verlag, 1997), pp. 571–82.

Sen, Benoychandra, *Studies in the Buddhist Jātakas: Tradition and Polity* (Calcutta: Saraswat Press, 1974).

Seneviratne, Thalatha and Currie, Jan, 'Religion and Feminism: A Consideration of Cultural Constraints on Sri Lankan Women' in Darlene M. Juschka (ed.), *Feminism in the Study of Religion: A Reader* (London: Continuum, 2001), pp. 198–220.

Shaw, Sarah (trans.), *The Jātakas: Birth Stories of the Bodhisatta* (New Delhi: Penguin, 2006).

Shaw, Sarah, 'And that was I: How the Buddha Himself Creates a Path between Biography and Autobiography' in Linda Covill et al. (eds), *Lives Lived, Lives Imagined: Biography in the Buddhist Traditions* (Boston: Wisdom Publications, 2010), pp. 15–47.

Sheravanichkul, Arthid, 'Self-Sacrifice of the Bodhisatta in the Paññāsa Jātaka', *Religion Compass*, 2/5 (2008): 769–87.

Shih, Hsio-Yen, 'Readings and Re-Readings of Narrative in Dunhuang Murals', *Artibus Asiae*, 53 (1993): 59–88.

Silk, Jonathan A., 'The Fruits of Paradox: On the Religious Architecture of the Buddha's Life Story', *Journal of the American Academy of Religion*, 71/4 (2003): 863–81.

Simpson, B., 'Impossible Gifts: Bodies, Buddhism and Bioethics in Contemporary Sri Lanka', *Journal of the Royal Anthropological Institute*, 10/4 (2004): 839–59.

Skilling, Peter, 'Theravādin Literature in Tibetan Translation', *Journal of the Pali Text Society*, 19 (1993): 69–201.

Skilling, Peter, 'Three Types of Bodhisatta in Theravādin Tradition: A Bibliographical Excursion' in *Buddhist and Indian Studies in Honour of Professor Sodo Mori* (Hamamatsu, Japan: Kokusai Bukkyoto Kyokai, 2003), pp. 91–102.

Skilling, Peter, 'Jātaka and Paññāsa-jātaka in South-East Asia', *Journal of the Pali Text Society*, 28 (2006): 113–73.

Skilling, Peter, 'The Antepenultimate Birth of the Śākyamuni', paper presented at the World Sanskrit Conference, Edinburgh, July 2006.

Skilling, Peter (ed.), *Past Lives of the Buddha: Wat Si Chum – Art, Architecture and Inscriptions* (Bangkok: River Books, 2008).

Skilling, Peter, 'Quatre vies de Sakyamuni: A l'aube de sa carrière de Bodhisatta' in Pierre-Sylvain Filliozat and Jean Leclant (eds), *Bouddhismes d'Asie: monuments et littératures* (Paris: AIBL – Diffusion De Boccard, 2009), pp. 125–39.

Somadasa, K.D., *Catalogue of the Hugh Nevill Collection of Sinhalese Manuscripts in the British Library* (7 vols, London: Pali Text Society & British Library, 1987–1995).

Spencer, Robert F., 'Ethical Expression in a Burmese Jātaka', *The Journal of American Folklore*, 79/311 (1966): 278–301.

Spiro, Melford E., *Buddhism and Society: A Great Tradition and its Burmese Vicissitudes* (2nd edn, Berkeley: University of California Press, 1980).

Strong, John S., 'Buddhist Avadānas and Jātakas: The Question of Genre', paper presented at the American Academy of Religion meeting, Dallas, December 1983.

Strong, John S., *The Legend and Cult of Upagupta: Sanskrit Buddhism in North India and Southeast Asia* (Princeton: Princeton University Press, 1992).

Strong, John S., 'A Family Quest: The Buddha, Yaśodharā, and Rāhula in the *Mūlasarvāstivāda Vinaya*' in Juliane Schober (ed.), *Sacred Biography in the Buddhist Traditions of South and Southeast Asia* (Honolulu: University of Hawai'i Press, 1997), pp. 113–28.

Strong, John S., *Relics of the Buddha* (Princeton: Princeton University Press, 2004).

Strong, John S., *The Buddha: A Short Biography* (Oxford: Oneworld, 2006).

Subrahmanyam, B., *Jātakas in South Indian Art* (Delhi: Bharatiya Kala Prakashan, 2005).

Swearer, Donald K., 'Consecrating the Buddha' in Donald S. Lopez Jr. (ed.), *Buddhism in Practice* (Princeton: Princeton University Press, 1995), pp. 50–58.

Swearer, Donald K., *Becoming the Buddha: The Ritual of Image Consecration in Thailand* (Princeton: Princeton University Press, 2004).

Takakusu, J. and Nagai, Makoto (eds), *Samantapāsādikā: Buddhaghosa's Commentary on the Vinaya Piṭaka,* vol. 4 (London: Pali Text Society, 1934).

Tambiah, S.J., *Culture, Thought and Social Action: An Anthropological Perspective* (Cambridge, MA: Harvard University Press, 1985).

Tambiah, S.J., 'Bun Phraawes' in Frank E. Reynolds and Jason A. Carbine (eds), *The Life of Buddhism* (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 2000), pp. 62–9.

Tanabe, Kazuko, 'Some Remarks on the Stories Beginning with the Word Bhūtapubbaṃ' in *Buddhist and Indian Studies in Honour of Professor Sodo Mori* (Hamamatsu, Japan: Kokusai Bukkyoto Kyokai, 2003), pp. 43–53.

Terwiel, B.J., *Monks and Magic: An Analysis of Religious Ceremonies in Central Thailand* (3rd revised edn, Bangkok: White Lotus, 1994).

Trainor, Kevin, *Relics, Ritual, and Representation in Buddhism: Rematerialising the Sri Lankan Theravāda Tradition* (Cambridge: Cambridge University Press, 1997).

Trenckner, V. (ed.), *The Milindapañho* (London: Pali Text Society, 1962).

Trenckner, V. and Chalmers, Robert (eds), *Majjhima-nikāya* (3 vols, London: Pali Text Society, 1888–1902).

Walters, Jonathan S., 'The Buddha's Bad Karma: A Problem in the History of Theravāda Buddhism', *Numen*, 37/1 (1990): 70–95.

Walters, Jonathan S., 'A Voice From the Silence: The Buddha's Mother's Story', *History of Religions*, 33/4 (1994): 358–79.

Walters, Jonathan S., '*Stūpa*, Story, and Empire: Constructions of the Buddha Biography in Early Post-Aśokan India' in Juliane Schober (ed.), *Sacred Biography in the Buddhist Traditions of South and Southeast Asia* (Honolulu: University of Hawai'i Press, 1997), pp. 160–192.

Warder, A.K., *Pali Metre: A Contribution to the History of Indian Literature* (London: Pali Text Society, 1967).
Winternitz, M., 'Jātaka Gāthās and Jātaka Commentary', *Indian Historical Quarterly*, 4/1 (1928): 1–14.
Winternitz, M., *A History of Indian Literature, Vol. II: 'Buddhist Literature and Jaina Literature'*, trans. Ketkar and Kohn (Calcutta: University of Calcutta Press, 1933).
Wongthet, Pranee, 'The Jataka Stories and Laopuan Worldview', *Asian Folklore Studies*, 48/1 (1989): 21–30.
Woodward, Mark R., 'The Biographical Imperative in Theravāda Buddhism' in Juliane Schober (ed.), *Sacred Biography in the Buddhist Traditions of South and Southeast Asia* (Honolulu: University of Hawai'i Press, 1997), pp. 40–63.
Wray, Elizabeth et al., *Ten Lives of the Buddha: Siamese Temple Painting and Jataka Tales* (revised edn, New York and Tokyo: Weatherhill, 1996).
Yamazaki, M. and Ousaka, Y., *Index to the Jātaka* (Oxford: Pali Text Society, 2003).